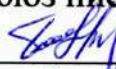


УТВЕРЖДАЮ

Председатель Правления КРО ООО
«Союз писателей России»


Т. И. Бадакова
от « 6 » марта 2025 г.



УТВЕРЖДАЮ

Руководитель Совета молодых
литераторов Республики Калмыкия


Е. Н. Решетникова
от « 6 » марта 2025 г.

УТВЕРЖДАЮ

Директор БУ РК «Национальная
библиотека им. А. М. Амур-Санана
РК»


М. Н. Безидеева
от « 6 » марта 2025 г.



ПОЛОЖЕНИЕ

о проведении Калмыцкого регионального этапа
X Культурно-образовательного проекта
«Берега дружбы» им. Л. Ю. Севера

1. Учредители и партнёры

1.1. Генеральные учредители:

- БУ РК «Национальная библиотека им. А. М. Амур-Санана РК»;
- КРО ООО «Союз писателей России»;
- Совет молодых литераторов Республики Калмыкия.

1.2. Партнёры:

- Первичная профсоюзная организация обучающихся Калмыцкого государственного университета им. Б. Б. Городовикова;
- МКУ «Молодёжный центр «Инициатива»»;
- БУ РК «Центр по развитию калмыцкого языка»;
- АНО «Этнокультурный центр «Сумеру» (Великая вселенская гора)»;
- РИА «Калмыкия»;
- ИП Луговенко В. П.

Спонсорами проекта могут выступить благотворительные объединения, организации и частные лица.

2. Цели и задачи

- 2.1.** Развитие и укрепление профессиональных и творческих связей между молодыми поэтами, пишущими на языках народов, проживающих на территории Республики Калмыкия.
- 2.2.** Укрепление традиций духовного братства, сохранение и развитие общего культурного наследия народов России, взаимопознание их самобытности.
- 2.3.** Повышение интереса молодёжи к творческим взаимосвязям калмыцкой литературы и литературы Беларуси.
- 2.4.** Создание условий для обмена творческими достижениями и профессионального взаимодействия между поэтами, пишущими на калмыцком, русском и белорусском языках.
- 2.5.** Повышение творческих и переводческих компетенций молодых авторов через проведение семинаров и мастер-классов с участием признанных мастеров слова из России, Беларуси.
- 2.6.** Поддержка молодых авторов в реализации их творческого потенциала посредством выпуска совместных изданий и распространения этих изданий по линии библиотечных, писательских, образовательных и молодёжных организаций.
- 2.7.** Воспитание у молодёжи патриотизма и межнационального взаимоуважения, осознания значения нашей общей, изначально единой истории.
- 2.8.** Привлечение внимания общественности к определяющей роли литературы и культуры в формировании сознания подрастающих поколений и духовно-нравственного становления молодых граждан России и ближнего зарубежья.
- 2.9.** Сохранение, развитие и утверждение базовых традиционных-национальных ценностей в современном мире.
- 2.10.** Создание материально-технических условий для профессионального общения и партнёрских отношений в совместных проектах в области литературы.
- 2.11.** Сохранение и творческое развитие национальных культурных и литературных особенностей и традиций многонациональной России, знакомство с обрядами и обычаями её народов.
- 2.12.** Укрепление в молодёжной среде взаимопонимания и взаимоуважения между представителями различных народов и народностей.
- 2.13.** Приобщение авторов из России к современной литературе и культуре народов ближнего и дальнего зарубежья, а также авторов из других стран к

литературе народов России посредством работы над взаимными поэтическими переводами. Формирование зарубежом положительного восприятия литературы и культуры многонационального народа Российской Федерации.

3. Время и место проведения

Заявки для участия принимаются с **06.03.2025 по 18.03.2025 года включительно**. Сдача переводов принимается до **10.05.2025 года включительно**.

Информация о финальных мероприятиях будет сообщена дополнительно.

4. Организаторы, координаторы, президиум и жюри

Учредители Культурно-образовательного проекта «Берега дружбы» им. Л. Ю. Севера (далее «Берега дружбы») определяют и утверждают организационный комитет и координационный совет, их функции и порядок работы. В оргкомитет, наряду с учредителями, входят члены жюри «Берегов дружбы». В состав жюри приглашаются деятели литературы, обладающие заслуженными званиями, высокой квалификацией, компетенцией и профессионализмом, разделяющие и поддерживающие цели и задачи X Культурно-образовательного проекта «Берега дружбы» им. Л. Ю. Севера (<https://xn----7sbcchidan8gf0b8g.xn--p1ai/>).

5. Условия и порядок проведения

5.1. Для участия в проекте в категории «Участник» приглашаются авторы и переводчики в возрасте от 18 до 45 лет независимо от национальности, места жительства, гражданства, пишущие на языках народов, проживающих на территории Республики Калмыкия (в том числе проходящие обучение на территории Республики), разделяющие и поддерживающие цели и задачи X Культурно-образовательного проекта «Берега дружбы» им. Л. Ю. Севера.

Для участия в проекте в категории «Наставник» приглашаются авторы и переводчики от 46 лет, независимо от национальности, места жительства, гражданства, пишущие на языках народов, проживающих на территории Республики Калмыкия, обладающие достаточным уровнем

профессиональной литературной подготовки, состоящие в литературных объединениях, разделяющие и поддерживающие цели и задачи X Культурно-образовательного проекта «Берега дружбы» им. Л. Ю. Севера.

5.2. Проект реализуется в три этапа.

На первом этапе (до 18.03.2025 года включительно) авторы-претенденты посылают заявку на e-mail: kugultinovfest@mail.ru, включающую:

- фотографию участника в расширении *jpg* в хорошем качестве;
- краткую творческую биографию, домашний адрес, e-mail, номер мобильного телефона, ссылки на социальные сети или творческие страницы (при наличии);
- 10-12 авторских стихотворений (или переводов стихотворений калмыцких писателей – для переводчиков) в формате *Microsoft Word*, шрифт *Times New Roman*, размер шрифта 14, интервал между строками 1, между стихами – интервал 2, но не более 10 страниц текста без подстрочников и 20 страниц текста с подстрочниками в случае наличия таковых;
- от авторов-претендентов из Российской Федерации, пишущих на языках народов РФ, за исключением русского языка, а также от авторов из других стран мира, проживающих и/или обучающихся на территории Республики Калмыкия, пишущих на родном или любом другом иностранном языке, стихотворения принимаются на языке оригинала произведения с обязательным русским подстрочным переводом, который размещается ниже оригинала произведения и выделяется *курсивом*; для стихотворений, выполненных одним из классических стихотворных размеров, желательно предоставить ритмическую схему с указанием чередования ударных и безударных слогов (пример: «берега» – 001);
- от авторов-претендентов, пишущих на русском языке, стихотворения принимаются без подстрочных переводов.

Все указанные выше материалы должны быть отправлены одним письмом.

В основную программу проекта «Берега дружбы» включена **дополнительная номинация «Покорённая высота»:**

- принимаются авторские произведения наставников и участников конкурса, посвящённые Великой Отечественной войне, прорыву Миус-фронта и освобождению Республики Калмыкия, Ростовской области и Донбасса, Специальной военной операции (в общем и целом – не более 120 строк текста).

5.3. Подача заявки для участия в проекте означает полное согласие автора-претендента с условиями настоящего Положения, внутренним регламентом проекта, принятием обязательств по поддержанию контактов с координатором для оперативного информирования о своём участии и возможных изменениях проведения финальных мероприятий. Авторы-претенденты на участие в проекте соглашаются с тем, что их произведения могут быть изданы в отдельной книге и опубликованы в совместных изданиях и прессе. При этом автор на выплату авторского гонорара и получение авторского экземпляра изданных сборников не претендует.

Для участия в проекте не принимаются произведения:

- содержащие пропаганду и призывы к политической, религиозной, национальной и иного рода розни;
- содержащие ненормативную лексику;
- нарушающие авторское право;
- нарушающие законодательство РФ.

5.4. Координаторы оценивают литературный и технический уровень претендентов, после чего заявка автора переходит во второй этап (с **21.03.2025 по 10.05.2025** года). Авторы-претенденты с низким уровнем поэтического мастерства ко второму этапу не допускаются. Стихотворения не рецензируются, в дискуссии с претендентами на участие координаторы не вступают. Авторы, произведения которых рекомендованы отделениями Союза писателей России, Союза писателей Беларуси, Международного Союза писателей и мастеров искусств, проходят во второй этап вне конкурса. Претенденты, чьи произведения прошли на второй этап проекта, получают статус участников.

5.5. На втором этапе участник проекта должен выполнить *не менее 5* поэтических переводов на родной или иной, отличный от оригинала, язык из предлагаемого набора авторских стихотворений других участников с максимально возможным соблюдением *смысла, ритма и размера* первоисточника. При переводе на калмыцкий и русский языки с языков России и мира – с использованием предлагаемого подстрочного перевода и ритмической схемы.

Координаторы коллегиально составляют «переводческие пары» и обязаны по всем вопросам, возникающим в ходе работы над переводами, консультировать участников проекта, по просьбе участников рекомендуют

опытных наставников для помощи в выполнении переводов, а также повышения поэтического уровня присланной заявки. Приветствуется личное общение и консультации участников переводческого процесса между собой.

5.6. В целях повышения поэтического уровня молодых авторов (участников проекта) по решению оргкомитета с 2017 года в проекте «Берега дружбы» возможно участие *опытных мастеров поэтического слова* в категории «Наставник». Наставники консультируют молодых авторов по всем вопросам, возникающим при выполнении переводческого задания, осуществляют первичную проверку поэтических переводов, выполненных участниками, но в самой конкурсной программе участия не принимают. Для участия в «Берегах дружбы» наставники, как и участники, подают заявку согласно п. 5.2 настоящего Положения. Один наставник курирует работу *не менее двух участников* проекта. На втором этапе наставники наравне с участниками получают для выполнения поэтического перевода подборки авторских стихов от своих коллег. Выполненные ими поэтические переводы могут быть опубликованы в сборнике по итогам проекта. На авторское вознаграждение и получение авторского экземпляра изданных сборников наставники, как и участники, не претендуют.

6. Подведение итогов и награждение

6.1. Все участники финального этапа получают «Сертификат финалиста X Культурно-образовательного проекта «Берега дружбы» им. Л. Ю. Севера.

6.2. Количество лауреатов и дипломантов проекта утверждается оргкомитетом по представлению жюри.

6.3. Лауреатами X Культурно-образовательного проекта «Берега дружбы» им. Л. Ю. Севера объявляются финалисты, чьи произведения заняли первое, второе и третье места, согласно решению жюри, утверждённого президиумом, с учётом личного творчества автора и его переводческой работы. Гран-при проекта определяется президиумом из числа лауреатов. Обладатель гран-при, лауреаты проекта, занявшие I, II и III места, а также призёры дополнительных площадок награждаются дипломами ЛАУРЕАТОВ. Президиум проекта обладает правом не присуждать любое из трёх мест или делить их. Дополнительные призы, СПЕЦИАЛЬНЫЕ ДИПЛОМЫ и награды для финалистов могут быть учреждены заинтересованными лицами или организациями.

6.4. По решению президиума обладатель гран-при, лауреаты и призёры проекта «Берега дружбы» могут быть рекомендованы к приёму в

Международный Союз писателей и мастеров искусств. При наличии в президиуме семи секретарей Союза писателей России, обладатель гран-при и лауреаты могут быть рекомендованы к приёму в Союз писателей России.

6.5. Избранные произведения финалистов и наставников проекта публикуются в итоговых сборниках в электронном виде. Бумажные версии сборников издаются при наличии денежных средств. На получение изданий в бумажном виде наставники и участники не претендуют.

6.6. Решение жюри, утверждённое президиумом, является окончательным и пересмотру не подлежит.